

SIA "Latvijas standarts"

Reģ. Nr. 40203084591

Iepirkums

„Būvniecības jomas standartu tulkošanas darba plūsmas izveide angļu - ukraiņu valodu pārim”

Identifikācijas Nr.: LVS 2024/6

LĒMUMS

2025. gada 18. februārī

Rīga, K. Valdemāra iela 157

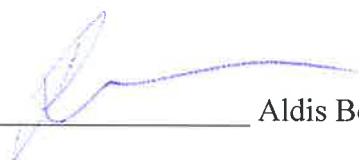
Pasūtītājs	SIA "Latvijas standarts", reģ. n. 40203084591 Krišjāņa Valdemāra iela 157, Rīga, LV-1013
Iepirkuma veids	Atklāts konkurss
Iepirkuma priekšmets	Pasūtītāja izvēlētu 250 būvniecības nozares standartu tulkošanu no angļu uz ukraiņu valodu (10 000 lappuses vai 2 500 000 vārdi), nodrošinot mākslīgā intelekta valodas tehnoloģijās balstītas dokumentu tulkošanas darba plūsmas izveidi un tajā izmantoto tehnoloģisko risinājumu – pielāgotu būvniecības nozarei mašīntulkošanas dziņu, tulkošanas atmiņu, kā arī atbilstošu terminu kolekciju pārvaldes rīku pielāgošanu būvniecības nozares satura un terminoloģijas apstrādei tulkošanas procesā. Pakalpojums tiek īstenots, nodrošinot iespēju mākslīgā intelekta valodas tehnoloģijās balstītu dokumentu tulkošanas darba plūsmu izvietot Pasūtītāja izvēlētā infrastruktūrā, kas ļautu Pasūtītājam patstāvīgi vai ar trešo pušu starpniecību veikt arī citu, šajā Iepirkumā neiekļautu, ar būvniecības nozari saistītu standartu automatizētu tulkošanu no angļu uz ukraiņu valodu. Iepirkums nav sadalīts daļās.
Iepirkuma identifikācijas numurs	LVS 2024/6
CPV kodi	72000000-5 IT pakalpojumi: konsultēšana, programmatūras izstrāde, internets un atbalsts 72200000-7 Programmatūras programmēšanas un konsultāciju pakalpojumi 72212740-8 Svešvalodu tulkošanas programmatūras izstrādes pakalpojumi 72263000-6 Programmatūras ieviešanas pakalpojumi 79530000-8 Tulkošanas pakalpojumi
Iepirkuma komisijas sastāvs un tās izveidošanas pamatojums	2024. gada 2. septembra rīkojums Nr. 1-7/7 Komisijas priekšsēdētājs: Kaspars Milaševičs Komisijas locekļi: Aldis Bondars, Baiba Mistre Komisija sekretārs: Kaspars Milaševičs
Piedāvājuma izvēles kritērijs	Saimnieciski visizdevīgākais piedāvājums

Paziņojums par līgumu publicēts IUB tiešsaistes vietnē	13.12.2024.	
Piedāvājuma iesniegšanas vieta, datums, laiks	EIS e-konkursu apakšsistēma, 22.01.2025., plkst. 10.00	
Pretendentu nosaukums un to piedāvātās līgumcenas	Pretendenti:	Piedāvātā līgumcena:
	SIA "Digi Media" Reģistrācijas nr.: 40103855362	173 200
	SIA "Skrivanek Baltic" Reģistrācijas nr.: 40003626172	90 000
	SIA "Tilde" Reģistrācijas nr.: 40003027238	262 000
Pretendents, kuriem piešķirtas līguma slēgšanas tiesības	SIA "Tilde"	
Informācija par apakšuzņēmējiem	Nav	
Izraudzīto pretendentu piedāvājuma raksturojums un nosacītās priekšrocības	SIA "Digi Media" un SIA "Skrivanek Baltic" iesniegtie piedāvājumi atbilst iepirkuma kvalifikācijas prasībām, bet neatbilst tehniskās specifikācijas prasībai par iespēju mākslīgā intelekta valodas tehnoloģijās balstītu dokumentu tulkošanas darba plūsmu izvietot Pasūtītāja izvēlētā infrastruktūrā. SIA "Tilde" piedāvājums atbilst visām iepirkuma nolikuma prasībām. Pakalpojumu sniegšanai piesaistītajām personām ir augsta kvalifikācija un pieredze attiecīgajās darbības jomās. Prasību izpilde ir apliecināta ar nozīmīgu iepriekšējo pieredzi.	
Cita informācija	Pasūtītājs organizēja Publisko iepirkumu likumā paredzēto iepriekšējo apspriedi, kuras laikā saņemts viens jautājums no kandidāta. Pasūtītājs izvirzītās pretendentu atlases prasības uzskata par objektīvām un samērīgām.	
Līguma slēgšana	Pēc Publisko iepirkumu likuma 60. panta 6. daļā paredzētā nogaidīšanas termiņa.	

Komisijas priekšsēdētājs:

 Kaspars Milaševičs

Komisijas locekļi:

 Aldis Bondars

 Baiba Mistre